**CURRICULUM VITAE**

**JOSÉ** **MASSAQUE** **SUMBO** **IEGE**

P.o.box: 27996

Ind. Avenue

Windhoek

Cell: 0814791143

Email: joseiege@yahoo.co.nz

**STATEMENT OF PURPOSE**

I have been translating and interpreting since, my teen years, age 17, I have performed different tasks at that time by trial and error in a bilingual set up, thus my appreciation for the area has been established, I have gone from learning and experiencing the area since then. Currently I have been performing work for SADC and other NGOs and Consultants.

**PERSONAL DETAILS** Nationality : Angolan (Namibian Domicile) Date of Birth : 19 April 1983

Sex : Male Marital status : Married Children: 1 (One) Home Languages: Portuguese Second Language: English

Other Languages: French, Spanish, Lingala (Fluent) Afrikaans (Beginner)

**OBJECTIVES** I am passionate about Translation/Interpretation and Linguistics. I have an interest in creating seemly work dynamics framework that can underpin the fulfilment of task in the corporate organization.

**STRENGTHS** (in both English and Portuguese Languages)

SIMULTANEOUS AND CONSECUTIVE INTERPRETATION ( DYNAMIC, FAST AND ACCURATE)

TRANSLATION OF DOCUMENTS ( FAST AND ACCURATE)

CONFERENCE FACILITATOR

ECOSYSTEM TERMINOLOGY

BIODIVERSITY TERMINOLOGY

**ACADEMIC**

LEGAL TERMINOOGY

**QUALIFICATIONS**  **POSTGRADUATE DIPLOMA IN EDUCATION -**

(LINGUISTICS1 and Portuguese) (The Open University – UK – 2007)

NQA LEVEL 8

**CERTIFICATE IN TRANSLATION AND** INTERPRETATION – DTC CENTRE (WINDHOEK)

**HIGH SCHOOL CERTIFICATE** ( ENSINO MÉDIO) MAGISTÉRIO PRIMÁRIO DE LUANDA (1998-2002)

**2 YEARS LINGUITICS STUDY** ENGLISH AND PORTUGUESE- AGOSTINHO NETO UNIVERSITY -LUANDA ANGOLA (2002-

2004)

**LLB BACHELORS OF LAWS** (CURRENT- does not interfere with work, done completely by distance)

**WORK EXPERIENCE COUNTRY: LUANDA – ANGOLA ORGANISATION: LISA**

**YEAR: 2005- 2007**

**Position: Translator/Interpreter for LISA (English**

1 Thesis focussed on Angolan learners – acquiring a second Language, and the impact of Portuguese as a European

Language in that process.

**-Portuguese and Portuguese-English) Duties:**

Translating Lisa manuals (philosophy and values of companies to stakeholders)

Interpreting during partner meetings

**COUNTRY: GHANA**

**YEAR: 2008**

**ORGANISATION: Lincoln Community School - Accra**

Duties:

Training at the Lincoln Community School in Translation, Language and Linguistics.

**COUNTRY: NEW ZEALAND-WELLINGTON**

**Organisation: Immigration New Zealand**

**Duties:**

Translator and Interpretor (English-Portuguese and Portuguese-English) for the immigrant community composed of Angolans, Brazillians, Portuguese

Portuguese lessons

Interpreter during refugee hearing applications

**ORGANISATION: Te Aro Primary School** [**www.tearo.school.nz**](http://www.tearo.school.nz) **New Zealand – Wellington**

**Duties:**

**Language Teacher: Portuguese – English-Portuguese**

**Linguistics Instructor**

**Teacher Aid**

**COUNTRY: NAMIBIA**

**YEAR: 2010 TO DATE**

**Organisation: Translation and Interpretation Consultant**

**Duties:** Interpreter and Translator - FOR VARIOUS SADC and Other ORGANISATIONS -assignments in different projects:

**Benguela Current** (Interpreted for the Angolan Delegation during a forum in Windhoek)

**UNICEF (Angola) Translations:**

-Angola\_NFNC-Stratergic-Plan-2016-2035, -CIOH\_252\_Letter to

UNICEF Angola,

-Version 01 Angola Final Assessment Report 310316 UNICEF CECOMA

Possession of illegal firearms in Southern Africa

(translation and interpretation)

SADC Forums (various)

SEAFO (including the translation of website)

Food Security (conference)

Bel Horizonte program on food security (conference)

Continental Fishing (conference)

Namibian Elections Report (Manual translated)

Repertoire (SADC)

Duties: Academic Translation of documents in the following areas:

- Health Certificates

- High school certificates

- Police clearances

- Home affairs applications

-Literature

- Finance

-Forestry and Environment

Duties: **Simultaneous Interpretations assignments for SADC**

- Benguela Current

- SEAFO fisheries

- Food Security Program

- Belo Horizonte Food Security Conference

Duties: **Consecutive Interpretations for consultancies** (English

-Portuguese and Portuguese -English)

-Medical follow up

- Opening of bank accounts

- Tour guide

-Ministries of home affairs and Immigration

- Schools

-NGOs

-Doctors

-Courts

**Teaching experience Organisation: WINDHOEK INTERNATIONAL SCHOOL**

Period: 2013-2016 (Part-time) Position: Assistant Teacher Duties:

Language Teaching (English and Portuguese)

Learning Support

Middle School Support

Reader and Scribe

Model United Nations (Debate and Speaking club)

**PROFESSIONAL COURSES**

- Translation of Medical forms

- Sea and Continental Terminology

-Legal Terminology

-Ecosystem Terminology

-Biodiversity Terminology

- Translation of Home affairs forms

- Translation of School certificate

- Consecutive Interpretation

- Simultaneous Interpretation

**COMPUTER LITERACY**

**2004: International Diploma in Computers in Business** – Cambridge International College – UK

**PERSONAL ATRIBUTES**  A keen team player

Hard-working, results oriented and sufficiently well balanced

Excellent written and verbal communication skills in

English and Portuguese

Can set and move rapidly towards goals in any area

Ambitious

**CURRENT STUDIES**  LLB\* - Bachelors of Law – University of London -UK (2016)

**UNICEF** **ANGOLA**

Carla Singo

+244 923 575 175

+244 997 465 150

E-mail: [cchingo@unicef.org](mailto:cchingo@unicef.org)

**REFERENCES**

**Windhoek International School** Urte Dorgeloh (Middle school) Cell: 081 227 96 96 www.wis.edu.na

**Translation Consultants**

Mrs Jureen J. G Cell: 081 73 28292

E-mail: jjenoritha@gmail.com

\* Studies does not interfere with work, as I am undertaking it fully by distance.

**Appendix 1- Documents translated**

* *Ecological Risk Assessment (ERA) Review Report for the Angolan Gamba Fishery*
* *Ecological Risk Assessment (ERA) Review Report for the Angola Small Pelagic*
* *Fishery*
* BCC Project LMR 2016/01 *Final review report*
* *Ecological Risk Assessment (ERA) Review Workshop for the Namibian Hake Fishery*
* *Ecological Risk Assessment (ERA) Review Report for the Namibian Horse Mackerel*
* *Trachurus capensis Fishery*
* *Ecological Risk Assessment (ERA) Review Workshop for the South African*
* *Linefishery*
* *Ecological Risk Assessment (ERA) Review Workshop for the South African Squid*
* *Fishery*
* *Human-induced threats to turtles, sea birds and other vulnerable species; overview, needs analysis and stakeholder identification*
* Strengthen Collaborations with Institutions Specialised in Ecosystem Indicators
* Disseminate Key Messages as Widely as Possible: 6.2 Media Report
* Linkages Between Ecosystem Services Indicators - Updated report including workshop inputs
* ECOSYSTEM-BASED MANAGEMENT IN THE BENGUELA
* Workshops on the Concept of Place Based Ecosystem Management, Rapid Assessment of the Links Between Ecosystem Services and Strengthening ability to monitor Ecosystem Services
* Human-induced threats to turtles, sea birds and other vulnerable species; overview, needs analysis and stakeholder identification- Angola
* Angola’s National Plan of Action for Reducing Incidental Catch of Seabirds in
* Longline and Trawl Fisheries
* Human-induced threats to marine turtles, sea birds and other vulnerable species;
* overview, needs analysis and stakeholder identification – Namibia
* DRAFT NATIONAL PLAN OF ACTION FOR REDUCING THE INCIDENTAL CATCH OF SEABIRDS IN NAMIBIAN FISHERIES
* DRAFT NATIONAL PLAN OF ACTION SEABIRD SOUTH AFRICA 2017
* BCC Pollution monitoring Programme TRAINING MANUAL pol/2016/01 JUNE
* 2017
* BCC Pollution monitoring Programme DESCRIPTION AND IDENTIFICATION OF POLLUTION HOTSPOTS pol/2016/01
* BCC Pollution monitoring Programme
* NEEDS ASSESSMENT REPORT pol/2016/01 JUNE 2017 BCC Pollution monitoring Programme DRAFT MONITORING PLAN pol/2016/01 JUNE 2017
* BCC Pollution monitoring Programme INTEGRATION REPORT pol/2016/01
* BCC Pollution monitoring Programme WORKSHOP TRAINING PLAN
* pol/2016/01 JUNE 2017
* BCC Pollution monitoring Programme FINAL REPORT pol/2016/01 JUNE 2017
* Strengthening CECOMA Capacities UNICEF
* 2nd southern Africa workshop agenda - revised Jul 26

DOC CC 00 2018 List of documents

• DOC CC 00 2018 Provisional Agenda

• DOC CC 02 2018 - Provisional Annotated Agenda

• DOC CC 03 2018 Complaince Review 2018

• DOC COM 00 2018 List of documents

• DOC COM 01 2018 Provisional Agenda

• DOC COM 02 2018 -Provisional Annotated Agenda

• DOC COM 03 2018 - Renumbering of Conservation Measures

• DOC COM 04 2018 - Future Biennial Meetings

• DOC SCAF 00 2018 -List of Documents

• DOC SCAF 01 2018 -Provisional Agenda

• DOC SCAF 02 2018-Provisional Annotated Agenda

• DOC SCAF 05 2018 - Admin Finance Report

• DOC SCAF 10 2018 Explanatory notes Budget 2019 and Forecast 2020

• DOC SCAF 14 2018 -SRF Report

• Dispute Settlement 2012 (2018)

• Rules for SRF (Oct 2018)

• SEAFO Convention\_2014 PORTUGUESE

• Staff Regulations (Oct 2018)

• Rules of Procedure COMM

• Rules of Procedures CC

• Rules of Procedures SC

• Rules of Procedures SCAF